Evolving Origins, Transplanting Cultures: Literary Legacies of the New Americans

Laura P. Alonso Gallo
Antonia Domínguez Miguel (Eds.)
I. INTRODUCTION .................................................................................................................. 13
   New Immigrants Remaking America ........................................................................... 15
      Laura P. Alonso Gallo and Antonia Domínguez Miguëla

II. LITERARY LEGACIES OF THE NEW AMERICANS: CRITICAL ESSAYS .......... 35
    Translating American Literature into English: The Multilingual
       Anthology of American Literature ................................................................. 37
       Werner Sollos

    BUILDING BRIDGES ACROSS DISTANT SHORES
    Nostalgia in Cuban Theater Across the Shores ................................................. 53
       Patricia Elena González

    Going Back Home: Homelands and Futurelands
       in Paule Marshall's Praisesong for the Widow ........................................... 67
       María del Mar Gallego

    Chinese Women's Reconciliation in America in The Joy Luck Club ............... 77
       Beatriz López Morell

    RECOVERING HISTORY AND MEMORY
    'The Good, the Brave, the Beautiful': Julia Álvarez's Homage
       to Female History ........................................................................................... 89
       Laura P. Alonso Gallo

    Truly Confronting the Past: The Recovery of History and Identity
       in Afro-Caribbean Literature ........................................................................ 101
       Silvia del Pilar Castro Borrego

    One Image, A Thousand Words: Revealing and Concealing
       in Aimee Liu's Face ....................................................................................... 109
       Amaia Ibarra Arzalondo

    RECLAIMING WOMEN'S VOICE AND POWER
    Family as the Patriarchal Confinement of Women in
       Sandra Cisneros' The House on Mango Street and
       Loida M. Pérez's Geographies of Home ..................................................... 119
       Mª Luisa Ochoa Fernández

    The Woman Warrior and The Joy Luck Club: A Search for an
       Ethnic and Female Identity ........................................................................... 129
       Carmen Moreno Gallardo

    Resisting Naming and Naming Resistance:
       Arab-North American Feminists Anthologize ............................................. 137
       Christina Civantos
EVOLVING ORIGINS, TRANSPLANTING CULTURES

THE INTERIOR EXILE: THE TRAUMATIC EXPERIENCE OF DISPLACEMENT
'He's a Real Nowhere Man': Migration, Nostalgia, and Double Exile in Vladimir Nabokov's *Pnin* .......................................................... 157
   Juan Ignacio Guijarro González

Creating an Identity by Means of Culture: Stuart Dybek's Short Stories .......... 169
   Santiago Rodríguez Guerrero-Strachan

Alienation and Marginality in Saul Bellow's Early Novels ........................ 177
   Gustavo Sánchez Canales

IMMIGRANT FOUNDATIONAL LITERATURE
Immigrants and Social Theatre in the United States ................................. 191
   Russell Dinapoli

Engendering Immigration in Chicano/a Fiction: Patriarchal Foundational Narratives and Women's Search for Self-Knowledge ............. 201
   María Herrera-Sobek

Immigration and Diaspora: Voices from Overseas Chinese Communities .......... 213
   Sai Kin Lee

TOWARD A POSTMODERN CONCEPT OF IDENTITY
The Postmodern Self of Julia Álvarez's *Yo*: Identity, Memory, and Community ................................................................. 223
   Ellen McCracken

Revisiting the Borderlands: A Critical Reading of Gloria Anzaldúa's *Borderlands/La Frontera: Towards a New Mestiza* ......................... 229
   Juan Antonio Perles Rochel

Aztlán, Borderlands, Heterotopia ......................................................... 237
   Alejandro Morales

THE MANY SITES OF IDENTITY
Bilingual Blues, Bilingual Bliss: El caso Casey .................................... 249
   Gustavo Pérez Firmat

The Roaming Texts of Border Literature ............................................. 261
   Francisco A. Lomelí

Geographies of Identity in Cuban American Narrative .............................. 267
   Antonia Domínguez Miguela

Homing the Stage in New U.S. Latina Theater ...................................... 277
   Nancy Saporta Sternbach and Alberto Sandoval-Sánchez

HOW WE ARE ALL IMMIGRANTS IN THE AMERICAN LITERATURE CLASSROOM
Richard Rodríguez's *Hunger of Memory* as a “Teacherly” Text; or How We Are All Immigrants in the American Literature Classroom ........... 291
   Aitor Ibarrola-Armendariz

III. NOTES ON CONTRIBUTORS .................................................................. 307